

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

B.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Avertissement, f. die Warnung/
die Erinnerung/
die Witzigung.

Aveugle Blind.

Aveuglement, m. die Blind.

Auge, f. der Trog. (heit.

Auge de porc, f. der Sautrog.

Auge de l'eau, f. der Wasser-
trog.

Augmenter. Vermehren.

Aujourd' huy. Heut.

Avis, m. die Meinung.

das Gutachten

Amelete, f. der Eyer Kuchen.
der Pfannen Küche.

Aumone, m. das Almosen.

Aumonier, m. der Almospfle.

Aune, m. der Erlenbaum. (ger.

Aune, m. die Elle.

Avocat, m. der Advocat.

Avoine, f. der Haber.

Avoir. Haben.

Avorter. Mißgebühren.

Avorton, m. die Mißgebürth.

Avoüer, Bekennen/
Geständig seyn.

Auparavant. Vorhin / zuvor.

Auprès Bey/ darben.

Auro e, f. die Morgenröthe.

Ausli. Auch.

Autant. So viel/ Eben so viel.

d'Autant plus. Um so viel mehr

Autant de fois. So oft.

Autant plus. Desiomehr/

Autel, m. der Altar.

Auteur, m. der Urheber.

Automne, m. der Herbst.

un Autre, m. ein Anderer.

Autre fois. Vor Zeiten.

une Autre fois. Ein andermahl.

Autrement. Sonst/ anders.

Autour. Umher.

Autruche, f. der Strauß.

Axiome, m. der Lehrspruch.

B.

Babeurre, f. die Buttermilch.

Babil, m. das Geschwäg.

Babillard, m. der Plauderer.

der Schwäger der Wäscher/

Babillarde, f. die Wäscherin.

Babiller. Waschen/ Plappern/
Plaudern.

Badineries, f. die Narrenpossen.

Bagatelle, f. das Lumpenwerck.

Bague, f. der Ring.

Baguette, f. die Spießgerte/
der Trommelschlegel,
der Labsteeke.

Bailler. Gehen.

Bailliage, m. die Landvogtey.

Bailliage de ville die Stadvog-
tey.

Baillif, m. der Amtmann.

grand Baillif, m. OberAmtman.
ein Landvogt.

Baillif de ville, m. der Stadt-
vogt.

Bain, m. das Bad.

Bains chauds. das warm Bad.

Baigner. Baden.

Baigneur. der Bader.

Baiser, m. der Kuß.

Baiser. Küssen.

Baiser. Neigen.

Balafre, f. die Schramme.

Balaine, f. der Wallfisch.

Balance,

- Balance, f. die Waag.
die Schnellwaag.
- Bilancier, m. die Uhr in der
Uhr.
- Balay, m. der Besen.
der Rehrbesen.
der Rehrwisch.
- Palayer. Rehren/ Aufstehren.
- Balçon, m. der Erker.
- Bale, f. der Ball.
- Baie de plomb, f. die Bleifü-
gel.
- Banc, m. die Bank.
- Bande, f. die Rotte.
- Bande, f. die Radschiene.
- Bandeau, f. das Stirnband.
- Banderoles, die Schiffsfahnenlein.
- Bandonner, Verspünden.
- Banniere, f. die Flagge.
- Pannir. Berruffen/ Verhaßen.
- Bannissement, m. die Verban-
nung, der Bann.
- Baiquet, die Gasterey.
- Barque, die Wechselbank.
- Banquier, m. der Wechsel.
- Barbarie, f. die Barbaren.
- Barbe, f. die Spitze des Korn.
- Barbe, f. der Bart. (ährs.)
- Barbeau, m. ein Barb.
- Barbet, m. der Wasserhund.
ein Zottlicher Hund.
- Barbier, der Barbier.
- Bardane, f. die Klette.
das Pestilenz-Kraut.
- Bardeau, f. die Schindel.
- Baron, m. in Knecht.
- Baronie, f. die Freyherrschafft.
- Barque, f. der Rachen.
- Barque de poste, das Postschiff.
- Barricade, f. die Wagenburg.
- Barriere, f. die Rennschranken.
der Schlagbaum.
- Bas, m. der Strumpf.
- Bas. Nieder.
en Bas. Herab/ Abwärts.
- Basilic, m. der Basilisk.
- Basle-cour, m. der Hof im Haus
der Vorhof.
- Baslesse, f. die Niedrigkeit.
- Baslin, m. die Waagschale.
das Handbeck.
- Baslin de fontaine, m. der Brun-
nen/ der Brunnen-Kasse.
- Bastion, m. die Vorwehr
die Wälle/
das Bollwerk.
- Bastonner. Abbrügeln.
- Bât, m. der Saumsattel.
- Bataille, f. die Feldschlacht.
- Bataille rangée, f. die Schlacht-
Ordnung.
- Bâtard, m. das Huren Kind.
- Batans, m. die Thorflügel.
- Batant, m. der Schwenkel.
- Bateau, m. das Schiff.
- Bateleur, f. die Gaukeley.
- Bateleur, m. der Gaukler.
- Bateleuse, f. die Gauklerin.
- Batelier, m. der Schiffer
der Schiffmann.
der Fährmann.
- Bâteme, m. die Taufe.
- Bâtiment, m. das Gebäu.
- Batir. Bauen.
- Batifer. Tauffen.

Bâistère, m. der Tauffstein.
 Bâton, m. der Brühl/ der Ste-
 den/ der Stab. (Stab.)
 Baton de gueux, m. der Bettel.
 Batre. Schlagen / schmeissen.
 Batre les livres. die Bücher
 schlagen.
 Batre le blé. Treschen.
 Bateur de blé m. der Trescher.
 Bateur d'or, m. der Goldschla-
 Baudroier. der Kiemer. (ger.)
 Baudrier. das Gebend.
 Baver. Geifern.
 Baume, m. der Balsam.
 Bavolet, m. der Schleier.
 Bay. Braunroth / Kassanien-
 braun.
 Bayonette, f. der Dolch.
 Beatitude, f. die Seligkeit.
 die Seel.
 Beau pere, m. der Schwärvater
 der Schwär/
 der Stieffvater.
 Beau-frere, m. der Schwager.
 der Stieffbruder.
 Beau-fils, m. der Stieffsohn.
 Beau. Schön/ zierlich.
 Beau tems. das schöne Wetter.
 Beauté, f. die Schönheit.
 die Zierlichkeit.
 Beaucoup. Viel.
 Beaucoup moins. Vielweniger.
 Bec, m. der Schnabel.
 Becasse, f. der Schnepf.
 Béche, f. die Spade /
 die Grabschaukel.
 Bedeau, m. der Pedest.
 Begayer. Stammeln.

Begue, m. der Stammler.
 Belette, f. das Wiesel.
 Belle mere, f. die Stieffmutter.
 Belle-mere, f. die Schwieger-
 mutter.
 Belle-soeur, f. die Schwägerin/
 die Brudersfrau/
 die Stieffschwester.
 Belle fille, f. die Stiefftochter.
 Belier, m. der Widder.
 Béltre, m. der Hungerleider.
 Bénédiction, f. der Segen.
 Beneficence, f. die Gütthätig-
 keit.
 Benitier, m. der Weiskessel.
 Benir. Segnen.
 Berceau, m. die Wiege.
 Bercer. Wiegen.
 Berger, m. der Hirt/der Schäfer.
 Bergerie, f. der Schaffstall.
 Beface, f. die Ranke /
 der Bettelsack.
 Besoin. Vonnöthen.
 avoir Besoin. Nöthig haben.
 Betail, m. das Vieh.
 Bête, f. das Thier.
 Bêtise, f. die Lummheit.
 Beurte, m. die Butter.
 Beveu, f. die Übersetzung.
 Beuveur, m. der Säuffer.
 Bible, f. die Bibel.
 Bibliothèque, f. der Bücherschatz.
 Biche, f. die Hindin.
 Bider, m. der Klepper.
 Bien, f. die Güter.
 les Biens. das Vermögen.
 Bien-fait, m. die Gütthat.
 die Wohlthat.

Bien-

Bien-faisant. Gutthätig.
 Bien faire. Wohlthun.
 Bien. Recht/ wol.
 Bien estimé. Wohlgeacht.
 etre Bien leant. Wohlanssehen.
 Bien aise. Froh.
 Bien arrangé. Ordentlich.
 Bien que. Biemol/wann schon.
 Bientôt. Bald.
 Biere, f. das Bier.
 Bievre, m. der Biber.
 Bigarré. Vielfärbig.
 Bijou, m. ein güldnes Kleinod/
 ein güldener Schmuck.
 Bile, f. die Gall.
 Bilieux. Gallfüchtig.
 Billet, m. der Zettel.
 Bise, f. der Nordwind.
 Blafard. Todensfarbig.
 Blanc. Weiß.
 devenir Blanc. Weiß werden.
 Blancherie, f. die Bleiche.
 Blanchir. Bleichen / weiß ma-
 chen/ waschen.
 Blanchisage, f. die Wäsche.
 Blanchisseur, m. der Bleicher/
 der Wäscher.
 Blanchisseuse, f. die Wäscherin.
 Blanque, f. der Gluckshafen.
 Blaspheme, m. die Gottsläste-
 rung. lästere.
 Blasphemateur, m. der Gotts-
 blasphemer.
 Blasphemer Dieu. Gottslästern.
 Blé, m. das Korn.
 Blé, m. das Getreid. Händler.
 marchand de blé, m. der Frucht-
 wälc de Blé, m. der Frucht-
 handel.

Bleser. Verwunden/ verlegen.
 Blesure, f. die Verletzung.
 die Verwundung.
 Bleu. Blau.
 Bluet, m. die Kornblum.
 Bluteau, m. der Meelbeutel.
 Boëte, f. die Büchse.
 die Schachtel.
 Boeuf, m. das Rind/der Ochse.
 peau de Boeuf, f. die Ochsen-
 haut.
 Boire. Trinken.
 Bois, m. der Wald / das Holz.
 Bois épais, m. der dicke Wald.
 de Bois. Hölzern.
 Boisseau, m. der Schessel.
 Boisson, f. das Getränk.
 Boiteux. Hinkend.
 Bon. Gut/ gütig.
 Bondon, m. der Spund.
 Bonnet, f. die Mütze/ das Paret.
 Bonnet de nuit, m. die Schlaf-
 haube.
 Bonnetier, m. der Hosenstricker.
 Bonté, f. Güte / die Gütigkeit.
 Borax. Berggrün.
 Bord, m. der Bord/ der Rand/
 der Saum / das Gestad.
 Bordel, m. das Hurhaus.
 Border. Steppen/ einfassen.
 Border un habit. ein Kleid
 saumen.
 Borgne. Einäugig.
 Borne, m. der Brenzstein/
 der Markstein.
 Borner. Einschränken / Um-
 gränzen.

Bornes,

Bornes, f. die Grenze.
 Bosse, f. die Drüse/der Buckel.
 Bosfu. Bucklicht.
 Boté. Gefstieffelt.
 Botes, f. die Stieffel.
 se Boter. Stieffel anlegen.
 se deboter. Stieffel ausziehen.
 Botine, f. der Halbstieffel.
 Bouc, m. der Bock/
 der Geißbock.
 Bouche, f. das Maul/der Mund.
 Bouchée, f. ein Mund voll.
 Boucher. Stofsen/ aufstopfen.
 Boucher, m. der Metzger/
 der Fleischhacker.
 Boucherie, f. die Fleischbank.
 Bouchon, m. der Zapf.
 Bouchon de paille. ein Stroh-
 wisch.
 Boucle, f. der Ring/
 die Schuhschnallen.
 Bouclier, m. der Schild/
 der Fechtschild.
 Boudin, m. die Wurst/
 die Blutwurst.
 Bouie, f. der Roth.
 Boufon, m. der Narr/
 der Poffenreißer/
 der Pöckelhäring/
 der Schalksnarr/
 der Hossnarr.
 Boufonnerie, f. die Hossnartheit.
 Bouger. Sich bewegen.
 Bougette, f. der Wadsack/
 die Satteltasch.
 Bougie, m. der Wachsstock.
 Bouilli. Gefotten.
 Bouillie, f. der Brei.
 Bouillir. Sieden.

Bouillir plus. Versieden.
 Bouillon, m. die Suppe.
 Boulanger. der Back.
 Boulangerie, m. das Backhaus.
 Boule, f. die Kugel. (gel.
 Boulet ardent. f. die Feuer-Ku-
 Bouleau, m. der Birkenbaum.
 Bouquet, m. der Blumenstrauß.
 Bouquet de fleurs. der Kranz/
 Bourbe, f. der Roth.
 Bourbeux. Rothig.
 Bourbier, m. die Rothlache.
 die Mistlache/die Pfütze.
 Bourdon, m. die Hummel/
 der Pilgramstab.
 Bourgeois, m. der Bürger.
 Bourgeoisement. Bürgerlich.
 Bourgeoisie, f. die Bürgersehaft.
 droit de Bourgeoisie, m. das
 Bürgerrecht.
 Bourgrave, m. der Bürgergraff.
 Bourguemaitre, m. der Bürger-
 meister.
 Bourreau, m. der Hender/
 der Scharfrichter.
 Bourre, f. die Schermolle.
 Bourrelet, m. das Kommet.
 Bourse, f. der Beutel.
 faiseur de Bourse, m. der Beut-
 ler.
 coupeur de Bourses, m. ein
 Deutschnneider.
 Bourrier, m. der Taschenmacher.
 Boussole, f. der Compas/
 der Schiff-Compas.
 Bout de fourreau, m. das Ohr-
 band.
 Bout de tétou, m. die Brust-
 warzen.
 Boure-

Boutefeu, m. der Nordbrenner.

Bouteille, f. die Flasche.

die Regel/ die Wasserblase.

Boutique, f. die Werkstatt.

der Kram.

Boutique d'epicerie, m. der

Würg-Kram.

Boutique de Libraire, der Buch-

laden.

Bouton, m. der Knopff. (Her.

Boutonnier, m. der Knopffma-

Boutonniere, f. das Knopffloch.

Bouvier, der Ochsenhirt/

der Ochsentreiber.

Boyau, m. der Darm.

Braire. Schreyen wie ein Esel.

Braise, f. die glühende Kohle.

Branche, f. der Ast/ der Zweig.

le Branlement, m. das Backeln.

Branler. Backeln/ schütteln.

Bras, m. der Arm.

Brasfelet, m. das Armband.

Brasier de la biere. Bierbräuen.

Brasfeur, m. der Bierbräuer.

Brasier, m. die Feuers-Ofen.

Braver. Tragen.

Braveur, m. ein Trager.

Brebis, f. das Schaf.

peau de Brebis, f. das Schaffell.

Breche de dents, f. die Zahnlücke.

Brechdent. Zahnlückig.

faire Brèche, f. Pressschießen.

Bresil, m. das Drosselholz.

Breviaire, m. das Gebetbuch.

Breuvage, m. das Getränk.

Bride, f. der Zaum.

Bridier. Zaumen/ aufzaumen.

Brievete, f. die Kürze.

Brievement. Kürzlich.

Brigand, m. der Schächer/

der Räuber/

der Straßenräuber.

Brigandage, m. die Rauberei/

der Straßenraub.

Brigander. Rauben.

Brigantin, m. das Raubschiff/

das Raubschiff/

das Jagtschifflein.

Briller. Glänzen/ Schimmern.

Brique, f. der Backstein.

Briser. Einbrocken.

Briser. Brechen/ zerbrechen/

entzwey brechen.

Broche, f. der Bratspieß.

Broncher. Stottern.

Brochet, m. der Hecht.

Brodé. Gestickt.

Broder. Stücken.

Broderie, f. die gestickte Arbeit.

Brodeur, m. der Seidensticker.

der Perlensticker.

Bronze, m. die Glockenspeis.

Brosaille, f. das Gebüsch.

Brouete, f. der Schubkorn.

Brouillard, m. der Nebel.

Broyer. Zerreiben/ zerstoßen.

Bruit, m. das Brausen.

das Geschrey/ das Geräusch/

das Geräusch.

Brûlement. Die Verbrennung.

Brûler. Verbrennen.

Brennen/ andrennen/ sengen.

Brun. Braun.

Brûtal. Viehsch.

Bubon, m. der Eklter.

Bucher, m. der Scheiterhauff.

Bufler,